

# Mehndi 印度手繪紋彩漫談

霎哈嘉瑜伽中文通訊第 14 期特稿 © 侯志輝圖、文 2005/4/30 (修訂)

## 前言

近來香港霎哈嘉瑜伽中心多次**義務**為公眾提供 **Mehndi 印度手繪** 活動，一方面是向華人介紹這種與印度有關的古老異域文化；另一方面是推廣社會上的種族融和。我們幾個香港霎哈嘉瑜伽修習者，得逢在印度親身見識過這種傳統民間工藝，再加上幾次在香港示範的經驗，漸漸愛上這古老玩意，故此希望與大眾分享一些集體的心得(2005/4/9 網上首航)。

## 簡介

Mehndi，有時又寫作 mehendi、mehandi；英文也可叫 henna 或 henna art，中文有叫印度手繪、印度紋彩、人體彩繪、彩繪紋身等，甚至有專利產品音譯作曼海蒂。這種民間藝術是用天然植物指甲花(henna，又譯作散沫花、漢娜、海靈草)的葉或幼苗磨成的糊狀顏料在手掌、手背及腳上繪圖。今天在印度、中東和北非都有出現以它為專業的工藝師。Mehndi 被視為一種“臨時刺青/暫時性文身”。完成後 Mehndi 與真正的「文身」看起來幾乎無異，但它更簡單快捷，且不需要針，不傷害皮膚，無痛，便宜；而且繪製時清涼、舒適，並可在皮膚上維持幾天至三數星期之久，耐洗刷。除平日用來打扮或作小玩意外，傳統上印度人會在大節日、或在準新娘出嫁前夕繪上這種臨時文身來慶祝，把它當作節日的裝飾和祝福。在婚嫁中，有時姊妹們更以此為遊戲來為難新郎，要他在圖案中找到自己的名字才可以開始婚禮之夜。



## 發源

一般人都知道由 henna(漢娜)的葉磨成的紅褐色染料可用來染髮。其實有關這植物的醫療及美容功效的記載已有五千年歷史。各民族間互相交流已令它的真正起源難以考證；發展到 Mehndi 以民間藝術形式出現的起源也有多個說法，主要有兩大類，一指它在五千年前由印度人首創。印度這文明古國乃靈修尋道之鄉，故推測它可能是宗教信仰的產物。另一較多人相信的說法是：大約五千年以前，早就在中東、美索不達米亞(今伊拉克、敘利亞)、北非(包括埃及)一帶的成年人有將這種漢娜彩繪塗畫在身體上以求福、求運、驅邪等。另有一種是後來當孩子年滿七歲時進行為期一個月的齋戒儀式，由法師在其手上繪上圖案來祈福等。之後要等到 12 世紀因阿拉伯文化與蒙古帝國的擴張，莫臥兒王朝入主印度，才把這種藝術傳到印度，成為印度之文化的一部分，更在印度發揚光大。

一般相信，是波斯人最早用漢娜(henna)的葉磨成的漿汁來染髮。現代美容用品中它的風頭有增無減。筆者推斷，新譯名海靈草應是美容界所創。至於藥用方面，非洲土藥用它的根和莖入藥，有消炎及刺激作用。另有些國家用它來對付皮膚發炎及腫塊。在很多承傳自古老文化的國家裡，henna 就代表了吉祥好運，可能最先是源於它的消炎抗病和在熱帶地方帶來清涼的特性，然後被視為可抗邪，帶來吉運。另有些考證也指出，古時有些婦女可能買不起金銀首飾，就以漢娜繪圖來代之。

Henna(漢娜)是灌木，學名是以 Lawsonia inermis，生長在熱帶氣候地區，包括印度次大陸，中東，北非諸國及馬來西亞等地。Henna 這英文字源於阿拉伯文 hinna，拼字也因當地化影響而多樣化，包括 Henne,

Al-Khenna, Al-henna, Jamaica Mignonette, Mendee, Egyptian Privet, Smooth Lawsonia 等。

### 做法：

把 henna 指甲花的樹葉碾碎磨成微細綠色粉末後，再加一些可增加顏色深度及延長色澤留在皮膚上的持久性的物質，包括丁香油 ( clove oil)或其他精油、檸檬、咖啡、印度紅茶、砂糖、香料等再磨成褐色糊狀漿汁後，再製成尖形小圓錐筒。在繪畫時，慢慢把糊狀顏料擠出，塗於皮膚上，繪成精緻圖案。弄錯時立即用一些濕紙巾抹去便可。有些人會用牙籤或小型畫筆等輕巧工具輔助。只要保持它三至十二小時，顏料便會乾透和滲透入皮膚。如果繪圖後灑上檸檬汁和砂糖來令顏料維持濕潤多一段時間，就可令顏色保持得更久（可超過3星期）。

繪上去的圖案多為當地的吉祥符號和地道傳統紋飾，故在印度、北非、中東等不同地區的風格迥異。用剩的擠筒材料可以用保鮮袋密封(以免氣味影響食物)，然後放於冰箱備用。

現今除了專業又熱誠的彩繪師之外，一般人已越來越少人自製 mehndi 漿料。商品一般是經科學提煉加工後研製。在印度商店，這現成的擠筒一般叫 mehndi cone。在印度，每支售價不到港幣二元，但來到香港要貴幾倍價錢。市面還有包裝乾粉末出售，叫 mehndi powder，未用前比擠筒保持得更久。另外，市面還有為業餘 mehndi 而設的橡膠印模(stencil)，用時把印模套在要繪圖的部位，再用 mehndi 漿料塗抹在模印的虛位上便可。當然效果不會及得上真正手繪精緻複雜。

### 常見問題 FAQ:

#### 1. Henna 與 mehndi 有何分別

兩者幾乎是互通的同義詞，而且既是名詞也是動詞；不過，一般較多用 Henna(漢娜)指那原材料植物(指甲花／散沫花／海靈草)，而 Mehndi 字意較廣，可以指那彩繪的傳統藝術本身、其過程或用料。所以有人說：*"A mehndi artist uses mehndi to do mehndi at a mehndi."*

#### 2. 染髮用的 Henna(海靈草)粉與手繪用的 mehndi powder 有何分別？

分別可以很大。一般染髮用的不能用於 mehndi 手繪，因為不夠深色，滲透皮膚的力度不足，也多含有合成附加劑會引發炎症，且手感較粗糙，顏色灰暗等。

#### 3. Mehndi 有沒有其他顏色可選？

用真正百分百純 henna(海靈草)的葉磨成的染料是鮮綠色。其他顏色(包括深黑色)的 mehndi 必定加了其他成分。一般加入咖啡、紅茶和精油再磨出來的漿料是褐色或只帶少許橙色。印度是香料王國，天然香料當然可令 mehndi 有更多顏色變化。可是，有些無良商人和繪畫師會加入一些對身體有害成分，可能引起皮膚發癢，甚或留下疤痕。故必須指定用純天然無害成分製品。(據一些舊式的印度漢娜染髮粉的包裝上介紹，可自行在染髮時才加入紅菜頭 ( beet root ) 作天然色素。這點可能有參考價值。)

#### 4. 是否只有女人可做：

女士為多，古時男性只有小孩才做，現在誰都可做。

## 結語:

因為Mehndi 是用上純植物原料，也常用於印度人婚嫁喜慶，加上蘊含了幾千年的吉祥和祈福文化，故此不但老少咸宜，而且，形象上也比「刺青紋身」正面和討好得多。

這種源遠流長文化活動，好玩之餘，人人可學，不難掌握，而且，圖案精美好看，含蘊藝術成分，好處很多。這是其中一項在香港華人社會易於被大眾接受的印度文化。每當我們應邀主持這種印度手繪的工作坊，總覺得自己既擔當起文化大使的角色，也同時為大眾帶來歡樂。

近年因傳媒曾報導一些西方藝人身上帶有這種 mehndi 臨時文身，才令它受到較多外人注意和了解。其實有些是用貼紙做出來的仿造效果；有人甚至把其他毫不相關的「人體彩繪」，尤其是用化學成分的七彩染料為美女繪臉、繪背的嘩眾取寵工藝也稱為 Medhni。筆者認為一半是出於文化上的誤解，一半是故意攀緣。這種謬誤可能就是受「彩繪」的「彩」字所誤導。我們也覺得把 mehndi 叫作「彩繪」有點不妥。但暫時仍未有較好的譯名。

## 後記:

在網上發表了本文的初稿後向國文老師請教，才發現我國早在先秦時代（二千七百多年前的春秋戰國或更早）也有先民畫面文身的記載。同樣是利用植物汁液或礦物，塗於皮膚，用以威嚇猛獸。後來才發展到永久性的「刺青文身」。另外，在網上發現，在遠古時的阿拉伯、庫爾德斯坦、也門和石器時代的不列顛，也出現過非常類似的手繪臨時文身，不過是用植物提取的靛藍(indigo)。

至於應寫成「文身」還是「紋身」，一般辭典只有「文身」條，指「刻劃其身以為文」、「在身上或臉上刻劃花紋」等，「文」字作動詞。但另有一些學者却認為，語言就是這樣朝向越來越分工精細的方向發展，今天普遍用「紋身」種寫法已是大勢所趨。

## 附錄

### (1) 本會義務提供 **Mehndi 手繪活動回顧** (有更多網上相片)

地點	日期	活動 Activity	主辦單位 Organizer
赤柱廣場閒情坊	2003 .1.19	“ <a href="#">No Boundaries 「異彩 Music 嘉年華</a> ” “Multi-cultural Exchange & Fun Show”	蒲窩青少年中心(Warehouse)及城大專業英語傳意系（由香港民政事務局贊助）
<a href="#">維多利亞公園音樂亭</a>	2005.1.8	<a href="#">音樂與冥想——心靈之旅</a> (音樂會)	本會( 自費) Sahaja Yoga HK
<a href="#">灣仔修頓球場</a>	2005.4.10	「同參予、齊建設、互貢獻 - 灣仔是我家社區共融計劃」 感謝	<a href="#">獲聖雅各福群會 St. James Settlement</a>

		禮	
珀麗灣貝殼廣場 (馬灣)	2005.5.1	文化日 (主題為 “ <b>了解住在地球 村的鄰居</b> ”)	珀麗灣住客會所

本文已放於 [www.sahajayoga.org.hk/ref/mehndi.htm](http://www.sahajayoga.org.hk/ref/mehndi.htm)

(2) **網上有聲短片 Video Clips** [Clip 1](#), [Clip 2](#) 圖文及短片摘自 2003 年末筆者印度之旅網上

回顧

( pictures and video clips by © Edwin Hou - at Marriage night, Sahaja Yoga International Seminar, Ganapatipule, India, Dec 2003) (一按圖片放大)



28/ 12/ 2003. ....「很晚的晚飯之後，當很多人已上床就寢，我們有幸經過主棚，目睹和參與為準新娘做**手繪 (Mehndi / Mehendi)** 的傳統喜慶吉祥活動，也再次融入當地年青瑜伽士的載歌載舞的天賜法喜之中.....」



比較兩圖：上為香港團友 Katya 在晚上繪後翌日，固體顏料開始掉落；下為再 7 天後模樣  
(摘自 2004 年末筆者印度之旅網上回顧)



### (3) 有用參考:

#### 中文網站(文字為主)

傳統藝術的復興 “Mehndi” (上海大學 - 巴黎國際時裝藝術學院)

<http://www.modart-sha.com/newsdetail.asp?fid=138>

曼海蒂介紹 <http://www.geocities.com/FashionAvenue/Mall/7178/main.htm> ;

散沫花在線 <http://hennaonline.net/company/paomo/>

人體彩繪的發源 <http://gb.chinabroadcast.cn/6851/2004/10/25/1083@339136.htm> ;

沒道理的“紋身” <http://www.jxnews.com.cn/n333/ca165280.htm>

#### 英文網站 (很多圖案參考)

Henna Page <http://www.hennapage.com/henna/>

Mehndi Beauty <http://www.geocities.com/Eureka/Park/7445/mehndi.htm> ;

Mehendi Fun <http://www.geocities.com/mehendifun/faq>

**英文書:** The Art of Mehndi (by Sumata Batra), Calton Books: London, 1999

英文草藥詞典:

香港霎哈嘉瑜伽中心 版權所有 2005

© Copyright Sahaja Yoga Hong Kong ( [www.sahajayoga.org.hk](http://www.sahajayoga.org.hk) )